

DIFERENCIAS DE VOCABULARIO ENTRE 1 JUAN Y EL EVANGELIO DE JUAN

Palabras de 1 Jn que no se encuentran en el evangelio: 39 diferentes palabras entre las cuales:

επιθυμία, κοινωνία, ιλασμός, αλαζομεία, βίος, αντιχριστός

Palabras típicas del Evangelio de Juan que no se encuentran en 1 Jn:

γραφή (12 x en el evang.), νόμος (14 x)

δοξα (18 x en el evang.), δοξάζειν (21 x)

αναβαίνειν (5 x en evang.), καταβαίνειν (11 x), ανω / ανωθεν (4 x)

κρίνειν (19 x en el evang.), κρίσις (11 x en el evangelio, únicamente en 1 Jn 4,17)

SEMEJANZAS DE VOCABULARIO ENTRE 1 JUAN Y EL EVANGELIO DE JUAN

La finalidad de este ejercicio es cotejar las siguientes citas, fijándose tanto en semejanzas del vocabulario como en el fondo teológico de ambos escritos.

1ª carta de Juan

Evangelio de Juan

		Jn 1,1-2.14-15.18
1 Jn 1,2	εώρακαμεν... μαρτυρούμεν	Jn 3,11
1 Jn 1,4; 2 Jn 12 (cf. 2 Jn 4)	ινα η χαρα... η πεπληρωμενη	Jn 15,11; 16,24; 17,13; cf. 3,29
1 Jn 1,5-7; 2,11	(ο θεος) φως εστιν; εν τω σκοτια /εν τω φως περιπατειν... ουκ οιδεν που υπαγει	Jn 8,12; 12,35; cf. 3,21
1 Jn 2,1.12.28; 3,7.18; 4,4; 5,21	τεκνια	Jn 13,33
1 Jn 3,1-2.10 (2 Jn 1.4)	τεκνα (του) θεου	Jn 1,12;
2,29; 3,9; 5,1.4.18	εκ (του) θεου γεννησθαι	1,12-13
1 Jn 2,14.18	παιδια	Jn 21,5
1 Jn 2,6..27-28; 3,6	μενειν εν (χριστω)	Jn 15,4.6.7
1 Jn 2,14	ο λογος (του θεου) μενειν εν υμιν	Jn 5,38; 8,31
1 Jn 4,6	μενειν εν τη αγαπη	Jn 15,10
1 Jn 3,24; 4,13.15.16	μενειν (mutuo)	Jn 6,56; 15,5 (cf. 14,17)
1 Jn 2,3.4; 3,22.24; 5,3	τας εντολας (του θεου, του Χριστου) τηρειν (= <u>αγαπη</u>)	Jn 14,15.21; 15,10
1 Jn 2,7-10; 2 Jn 5	εντολην καινην... υμιν	Jn 13,34-35
1 Jn 3,11.23; 4,7,11	αγαπωμεν / -ατε αλληλους	Jn 13,34; 15,12.17

1 Jn 1,6	ποιεν την αληθειαν	Jn 3,21
1 Jn 2,21; <u>2 Jn 1</u>	γινωσκειν την αληθειαν	Jn <u>8,32</u>
1 Jn 3,14	μεταβαινειν εκ του θανατου εις την ζωην	Jn 5,24 (cf.13,1)
1 Jn 3,16	τιθημι την ψυχην υπερ...	Jn 10,11.15; 15,13
1 Jn 2,22; <u>5,1</u>	(πιστευειν) Ιησους εστιν ο Χριστος	Jn <u>11,27</u> ; <u>20,31</u> (cf. 7,25-31; 9,22)
1 Jn 4,15; 5,5 <u>10-13</u> (cf. 3,23; 5,20)	Ιησους εστιν ο υιος του Θεου (πιστευειν... ζωη)	Jn 11,27; <u>20,31</u> (cf. 1.14.18.49; 3,16)
1 Jn 4,2; 2 Jn 7	Ιησουν Χριστον εν σαρκι εληλυθοτα	Jn 1,14
1 Jn 5,6	ουτος εστιν ο ελθων δι'υδατος και αιματος, Ιησους Χριστος	cf. Jn 19,34-35
1 Jn 5,20	γινωσκειν, ζωη αιωνιος Ιησουν Χριστον, αληθινον θεον...	Jn 17,3
1 Jn <u>4,3-4</u> ; <u>5,4-5</u> (cf.2,13-14)	νικειν <u>τον κοσμον</u>	Jn <u>16,33</u>
1 Jn 4,6a	ο ουκ εστιν εκ του θεου, ουκ ακουει...	Jn 8,47
1 Jn <u>4,6</u>	(γινωσκειν) το πνευμα της αληθειας	Jn <u>14,17</u> ; 15,26; 16,13
1 Jn 4,10, <u>14</u>	απεσταλκεν τον υιον... <u>σωτηρ(α) του κοσμου</u>	Jn 3,16-17; <u>4,42</u>
1 Jn 4, <u>12</u> ,20	<u>ουδεις πωποτε</u> ουκ εωρακην θεον	Jn <u>1,18</u> y 6,46
1 Jn 4,16	εγνωκαμεν και πεπιστευκαμεν	Jn 6,69
1 Jn 5,13	ταυτα γραφειν ινα... πιστευειν εις/εντο ονομα του υιου του θεου... ζωην αιωνιον εχειν	Jn 20,31

Temática de la presentación de 1 Juan

1. **Contextualización** (autor, fecha, circunstancias) y **esquema**
2. **Problemática** (divisiones; falsas doctrinas cristológicas)
3. **Κοινωνία** (conocimiento por connaturalidad: ¿quién conoce /entiende al padre y a la madre mejor que los hijos?) **1 Jn 1,3b-7**
4. **Cristología:** 1,1-3; 2,1-2.18-27; 4,1-6; 5,1.4-12
5. **Vida** (βίος, ψυχή, ζωή) las tres entretreídos en **1 Jn 3,11-18**
6. **Amar/odiar** (a quiénes, cómo, de dónde)
7. **Coherencia/Autenticidad** (mensaje central/"moraleja" de la carta)

Esquema de la Primera Carta de Juan

- 1,1-4 **Introducción: Palabra de Vida** (Encarnación; Padre-Hijo)
- 1,5--2,27 **I. Caminar en la luz**
Tema de realismo / coherencia en la vida cristiana:
decir y hacer: luz / tinieblas; amor / odio; verdad / mentira;
purificación / pecado
"Si decimos" (3x), "El que dice" (3x),
Les he escrito Hijos / Padres / Jóvenes (2x la serie)
- 2,28--4,6 **II. Vivir como hij@s de Dios (y no hij@s del diablo)**
Ser hij@s de Dios, es decir, *como* él: nuestra confianza;
homicida vs. dador de vida; ser fraternales no sólo de palabras sino con hechos
y de verdad; discernimiento de espíritus
"todo el que..." (7x);
- 4,7--5,12 **III. El amor de Dios nos lleva a amar al herman@; creer**
Permanecer en el amor: Dios nos amó primero; nosotros hemos de amar a los
demás; cada uno a su hermano/a;
Nuestra fe vence al mundo: Espíritu/agua/sangre;
creer en el Hijo de Dios = vida
- 5, 13-21 **Conclusión: para que (sepan que) tengan vida eterna**
Confianza en pedir según su voluntad; "El Verdadero" que es nuestra garantía
de vida eterna

Aportes eclesiológicos de las cartas juánicas

1 Jn 1,3.6-7: **κοινωνία** (“comunión”): con nosotros, y con el Padre y con su Hijo Jesucristo
1 Jn 2,20.27 (bis) **χρῖσμα** (“Unción [que viene de Dios]”), con **διδάσκω** (“enseñar”) 3x en v. 27
2 Jn 9-10 **διδάχη** (3x) (“el que... no permanece en la *doctrina* de Cristo...”)

vs.

1 Jn 2,18-19.22; 4,3 **αντιχριστος** (Anticristo) *muchos ... salieron de nosotros, pero no eran de los nuestros*
1 Jn 2,26 **περι των πλανωντων υμας** (“sobre los que intentan seducirlos”)
1 Jn 3,7 **τεκνα, μηδεις πλανατω υμας** (“Hijos míos, que nadie les engañe”)
1 Jn 4,6 **το πνευμα της αληθειας και το πνευμα της πλानης** (“...el Espíritu de la Verdad y el Espíritu de la error”)
2 Jn 7 **πολλοι πλανοις... ουτος εστιν ο πλανος και ο αντιχριστος** (“muchos seductores... entre ellos... el seductor y el anticristo”)

Terminología de la Iglesia: Señora/hermana; electa, sus hijos:

2 Jn 1.5. **κυρια** “Señora” (del término “Señor”) [o nombre propio “Ciria”]
2 Jn 1.13 **εκλεκτη** “la elegida”
2 Jn 1.4.13 **τα τεκνα σου** “tus hijos” (cf. uso frecuente en 1 Jn de **τεκνια**)
3 Jn 6,9,10 **εκκλησια** “la Iglesia” comunidad de creyentes (nunca en Ev. Jn; 20 veces en el Apoc.: 7 iglesias)

Acogida en casa, signo de la comunión cristiana;
el no acoger, no saludar y expulsar como signos de rechazo...

2 Jn 10-11 **μη λαμβανετε... και χαιρειν... μη λεγετε... κοινωνει τας εργας**
 (“no lo reciban... ni lo saluden... comparte sus malas obras”)
3 Jn 8 **οφειλομεν υπολαμβανειν** τους τοιουτους... (“debemos acoger a tales...” – cf. Jn 13,20)
3 Jn 9-10 **ουκ επιδεχεται** ημας... **ουτε αυτος επιδεχεται** τους αδελφους
 (“no nos recibe... tampoco recibe a los hermanos” – cf. Mt 10,40)
3 Jn 10 **...και εκ της εκκλησιας εκβαλλει**
 (“y los expulsa de la Iglesia” - cf. Jn 9,34, ¡pero allá es expulsión de la *sinagoga*!)